



Universidad Pablo de Olavide

Estudio de la Situación Laboral de las Personas Egresadas



TITULACIÓN:

Traducción e Interpretación

Promociones:

2010/2011, 2011/2012 y 2012/2013

FECHA DE ELABORACIÓN: OCTUBRE DE 2015

Estudio realizado por el Vicerrectorado de Postgrado, Formación Permanente y Empleo, la Facultad de Humanidades y la Fundación de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, con los datos facilitados por el Observatorio Argos del Servicio Andaluz de Empleo, perteneciente a la Consejería de Empleo, Empresa y Comercio de la Junta de Andalucía.

ÍNDICE

1	INTRODUCCIÓN	Pág. 4
2	METODOLOGÍA	Pág. 5
	2.1.- Datos de estudio	Pág. 5
	2.2.- Aspectos metodológicos	Pág. 6
3	RESULTADOS OBTENIDOS	Pág. 6
	3.1.- Descripción general del colectivo objeto del estudio	Pág. 6
	3.2.- Situación Laboral de los egresados de la titulación de “Traducción e Interpretación” (TEI).	Pág. 8
	3.3.- Tasa de Inserción laboral	Pág. 10
	3.4.- Tasa de demanda de empleo	Pág. 14
	3.5.- Tasa de paro registrado	Pág. 18
	3.6.- Variables analizadas respecto al Primer Contrato	Pág. 22
	3.6.1.- Tiempo Transcurrido hasta el primer contrato.	Pág. 22
	3.6.2. Índice de Sobre-Cualificación de los contratos.	Pág. 25
	3.6.3. Temporalidad de los contratos.	Pág. 28
	3.6.4. Parcialidad de los contratos.	Pág. 31
	3.6.5. Tipo de Actividad de la Empresa del Primer Contrato.	Pág. 35
	3.6.6. Comparativa de la evolución de la situación laboral de los egresados del primer al segundo año del egreso.	Pág. 36

1.- INTRODUCCIÓN

Desde el año 2.002, la Universidad Pablo de Olavide, ha realizado diferentes estudios para estimar la tasa de inserción laboral por titulaciones de sus egresados/as, conscientes de la importancia que estos datos tienen en el desempeño de los estudios por Facultades y en el diseño de medidas para fomentar el empleo entre los universitarios/as.

En la actualidad, la sociedad demanda información sobre la calidad de los servicios educativos y laborales que ofrece la administración pública, ya que el éxito de los centros formativos está vinculado al éxito laboral de sus egresados y egresadas.

El presente Estudio de la Situación Laboral de las Personas Egresadas de la Universidad Pablo de Olavide, ha sido llevado a cabo por el Vicerrectorado de Postgrado, Formación Permanente y Empleo, con una doble finalidad: en primer lugar dar a conocer la situación actual en cuanto a la inserción profesional de nuestros egresados, y en segundo lugar impulsar proyectos que permitan ampliar nuestros conocimientos al respecto y facilitar el paso de los jóvenes universitarios/as al mercado laboral y su posterior desarrollo profesional.

En esta ocasión, el estudio corresponde a los datos de inserción laboral de los estudiantes que han egresado de la UPO durante los cursos 2010/2011, 2011/2012 y 2012/2013, en la Titulación de "Traducción e Interpretación". Se pretende así reflejar la realidad laboral de los graduados/as a partir de un año después de su egreso, es decir durante el periodo de análisis comprendido entre el 1 de octubre de 2011 hasta el 30 de septiembre de 2014.

Es importante destacar que durante el curso 2012/2013 egresan de la Universidad Pablo de Olavide tanto Licenciados como los primeros "Graduados en Traducción e Interpretación", mientras que en las promociones anteriores eran exclusivamente egresados de la "Licenciatura en Traducción e Interpretación".

Por último, subrayar que los datos aquí reflejados han sido facilitados por el Observatorio Argos del Servicio Andaluz de Empleo, perteneciente a la Consejería de Empleo, Empresa y Comercio de la Junta de Andalucía. El Observatorio Argos, basándose en la información registrada por la Seguridad Social a nivel nacional, facilita la situación laboral de los egresados de cada promoción en dos momentos distintos: un año después de su egreso y dos años después de su egreso.

Se derivan de la anterior premisa dos consecuencias. En primer lugar, que en el presente estudio no se aportan datos laborales registrados en otros países. Por otro lado, que la última promoción de la que se tienen datos está contenida en el presente informe (2012/2013 un año después del egreso: 30/09/2014) dado que hasta finales de 2.015 Argos no facilitará los datos de las siguientes promociones (2012/2013 a dos años del egreso y 2013/2014 a un año después del egreso).

En este informe se utiliza el masculino de manera genérica, es decir, para referirnos tanto a hombres como a mujeres.

2.- METODOLOGÍA

2.1 Datos de estudio.

Definiremos en primer lugar las variables que van a ser analizadas en el presente informe:

- Población de estudio: el estudio se ha realizado sobre el conjunto de egresados y egresadas de la Titulación “Traducción e Interpretación”, en los cursos académicos 2010/2011 (Licenciatura), 2011/2012 (Licenciatura) y 2012/2013 (Licenciatura y Grado).
- Quiénes se consideran egresados/as de la UPO: Estudiantes de Grados y antiguas Licenciaturas/Diplomaturas: En este caso, se extraen los datos del programa Universitas XXI (U.XXI) a través del gestor de datos "Datawarehouse", el cual dispone de un informe denominado "Nodo de finalización de estudios", que selecciona a aquellos estudiantes registrados en U.XXI que han superado los créditos necesarios para obtener el título correspondiente. La fecha de referencia es también 30 de Septiembre del año académico de su egreso.
- Fuentes de información: los datos utilizados en el informe proceden del Observatorio Argos del Servicio Andaluz de Empleo, perteneciente a la Consejería de Empleo, Empresa y Comercio de la Junta de Andalucía, que a su vez proceden de distintos ficheros (demandas, colocaciones y contratos) de la Seguridad Social.
- Variables de análisis: con la información recopilada se han construido diversos indicadores que constituyen el núcleo del Estudio. A continuación se describen estos indicadores:
 - **La tasa de inserción basada en la situación laboral en una fecha concreta**: número de personas egresadas (licenciadas o graduadas) que a una fecha concreta, su situación laboral era la de autónomo, asalariado, funcionario, trabajador agrario o becario, y estaban afiliadas en alta laboral a la Seguridad Social, dividido entre el número de personas egresadas que han sido identificadas en alguno de los registros administrativos, ya sea Seguridad Social o el registro de personas demandantes de empleo del Servicio Andaluz de Empleo.
 - **La tasa de demanda de empleo**: se define como el número de personas egresadas que a una fecha concreta constaban como demandantes de empleo en el Servicio Andaluz de Empleo, con más de un mes de inscripción de la demanda, dividido entre el total de personas egresadas. Debe tenerse en cuenta que esta tasa incluye 3 colectivos: parados, perceptores del subsidio agrario y personas en “mejora de empleo”, siempre registrados con más de un mes de antigüedad.
 - **El porcentaje de paro registrado**: se define como el número de personas egresadas que a una fecha concreta constaban como demandantes de empleo en el SAE y eran clasificados como “parados registrados”, dividido entre el total de personas egresadas.
 - **Variables analizadas respecto al Primer Contrato**: se analizarán indicadores como “Tiempo transcurrido (en días) hasta el primer contrato”, “Temporalidad”, “Parcialidad” y “Tipo de empresa según su actividad”, los cuales serán definidos más adelante.

2.2.- Aspectos metodológicos.

En el presente informe, en base a la información recabada por el Observatorio Argos, se han volcado los datos de las personas egresadas en los cursos académicos 2010/2011, 2011/2012 y 2012/2013. Para determinar la situación laboral de dichos colectivos, Argos ha realizado una consulta individual de la vida laboral en la Seguridad Social. En particular, se han cruzado los identificadores del alumnado egresado con los registros administrativos correspondientes para la obtención de la información relativa a la situación laboral de los colectivos objeto de estudio y a la caracterización del primer contrato post titulación. La información que se genera guarda el principio de transparencia, ajustándose en todo momento, a los criterios y exigencias de respeto a la intimidad, secreto estadístico, obligatoriedad del suministro de información, rigor y corrección técnica, difusión de resultados y seguridad en el almacenamiento y transmisión de información, y atendiendo a los principios técnicos y jurídicos de la normativa vigente.

En base a la información recopilada, se considerará población ocupada a los autónomos, asalariados, funcionarios, trabajadores agrarios y becarios; y población parada a las personas sin afiliación, perceptores de prestación por desempleo, perceptores de subsidio por desempleo y de renta activa de inserción.

3.- RESULTADOS OBTENIDOS

3.1.- Descripción general del colectivo objeto de estudio

NÚMERO DE EGRESADOS UPO DE LA TITULACIÓN DE " TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN "(TEI).

La implantación del “Grado en Traducción e Interpretación” se produjo en el curso académico 2009/2010. La primera promoción de egresados de dicho Grado tuvo lugar en el curso 2012/2013. De ahí que en dicha promoción se faciliten los datos de egresados de Segundo Ciclo por un lado (Licenciatura) y de Graduados por otro.

Gráfico 1



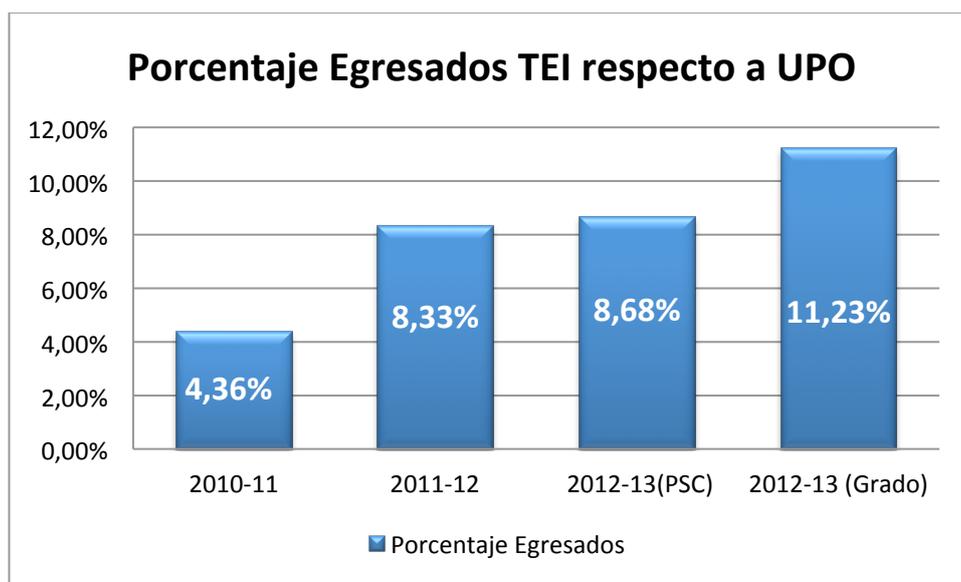
Tabla 1: Número de egresados de la titulación de Traducción e Interpretación, según promoción y rama de idiomas.

Promoción	Titulación	Total	Total UPO	Proporción
2010-11	TEIA	15	75	20,00%
	TEIF	17		22,67%
	TEIN	43		57,33%
2011-12	TEIA	13	105	12,38%
	TEIF	26		24,76%
	TEIN	66		62,86%
2012-13(PSC)	TEIA	11	88	12,50%
	TEIF	19		21,59%
	TEIN	58		65,91%
2012-13 (Grado)	TEIA	6	54	11,11%
	TEIF	15		27,78%
	TEIN	33		61,11%

(*) PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

(*) Aún Argos no dispone de datos de los egresados en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Gráfico 2



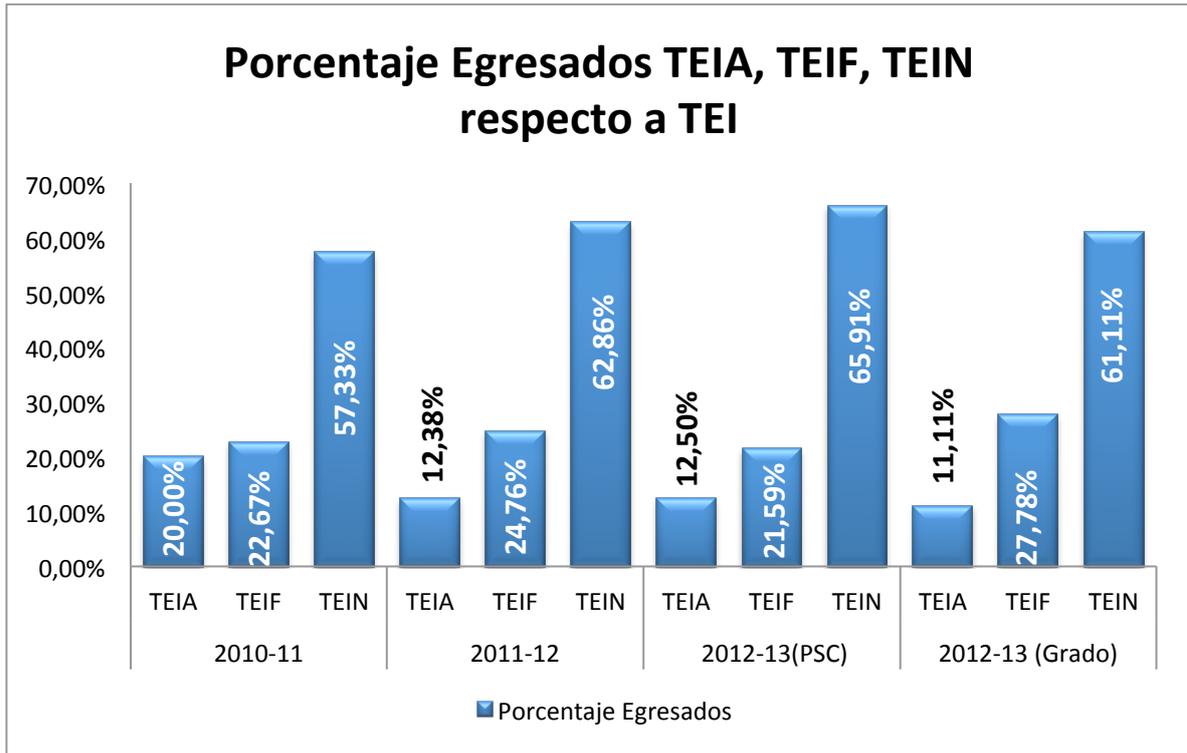
Se aprecia en el gráfico anterior cómo ha ido creciendo la representación del número de egresados de Traducción e Interpretación dentro de la población de egresados de la Universidad Pablo de Olavide en las tres últimas promociones.

Gráfico 3: Porcentaje de egresados de Traducción e Interpretación según rama de idiomas.

TEIA = Rama de Alemán.

TEIF = Rama de Francés.

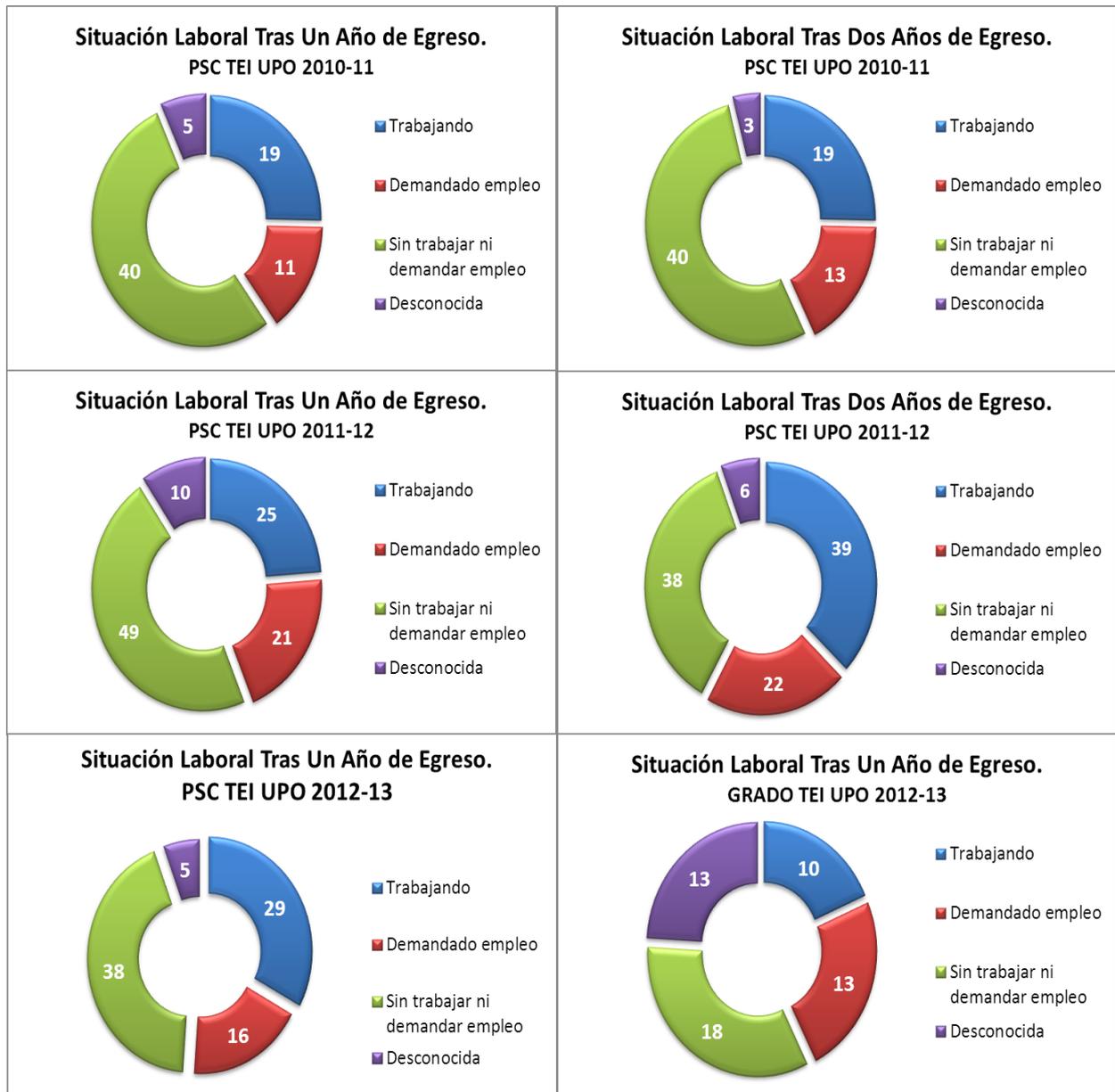
TEIN = Rama de Inglés.



3.2.- Situación Laboral de los egresados de la titulación de “Traducción e Interpretación” (TEI).

En cada promoción la situación laboral es medida un año después del egreso y dos años después, siempre a fecha 30 de Septiembre, salvo de la promoción 2012/2013 de la que sólo disponemos datos del año posterior al egreso (a 30 de Septiembre de 2014). Además, en la gráfica que se mostrará a continuación, para la promoción 2012/2013 se presentan por separado los datos absolutos de la situación laboral de los egresados de Primer y Segundo Ciclo (PSC) y los de Grados, puesto que es la primera promoción con egresados de Grados.

Gráfico 4: Situación Laboral



Fuente: Observatorio Argos

3.3.- Tasa de Inserción laboral

A continuación mostramos la evolución de la **tasa de inserción laboral** de las personas egresadas en la titulación de “Traducción e Interpretación” (TEI) de la Universidad Pablo de Olavide, en las 3 últimas promociones analizadas. En cada promoción la tasa es medida un año después del egreso y dos años después, en ambos momentos siempre a fecha 30 de Septiembre, salvo la promoción 2012/2013 de la que aún no se dispone de datos a 30 de septiembre de 2015.

Se debe destacar que la naturaleza de esta titulación, la hace especialmente sensible al hecho de que la tasa de inserción sólo se analice a nivel nacional.

Tabla 2: Evolución de la Tasa de Inserción de egresados y egresadas de la titulación de TEI.

INSERCIÓN TEI		
Promoción	Fecha Datos	Total
2010-11	30/09/2012	27,14%
	30/09/2013	26,39%
2011-12	30/09/2013	26,32%
	30/09/2014	39,39%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	34,94%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	24,39%

Fuente: Observatorio Argos.

*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

En las tablas y gráficos que se muestran a continuación, resaltar que la tasa de Inserción UPO es la media de todas las titulaciones de esta Universidad para una cohorte determinada; igualmente la tasa de Inserción de Andalucía es la media de todas las titulaciones andaluzas de dicha cohorte.

Debe tenerse en cuenta que la tasa de Inserción de Andalucía para la cohorte 2012/2013 no distingue entre Primer y Segundo Ciclo (PSC) y Grados, por lo que la tasa de inserción de la titulación TEI de la cohorte 2012/2013 de PSC por un lado y la de Grados por otro, se están comparando con la inserción andaluza de PSC + Grados.

Tabla 3: Evolución de Tasa de Inserción de egresados de la titulación TEI por ramas de idiomas.

Promoción	TITULACIÓN	Fecha Recogida de Datos	Tasa de Inserción
2010-11	TEIA	30/09/2012	14,29%
		30/09/2013	13,33%
	TEIF	30/09/2012	23,53%
		30/09/2013	23,53%
	TEIN	30/09/2012	33,33%
		30/09/2013	32,50%
2011-12	TEIA	30/09/2013	30,00%
		30/09/2014	25,00%
	TEIF	30/09/2013	20,00%
		30/09/2014	36,00%
	TEIN	30/09/2013	28,33%
		30/09/2014	43,55%
2012-13 (PSC)	TEIA	30/09/2014	63,64%
	TEIF	30/09/2014	31,58%
	TEIN	30/09/2014	30,19%
2012-13 (Grado)	GTEA	30/09/2014	0,00%
	GTEF	30/09/2014	18,18%
	GTEI	30/09/2014	30,77%

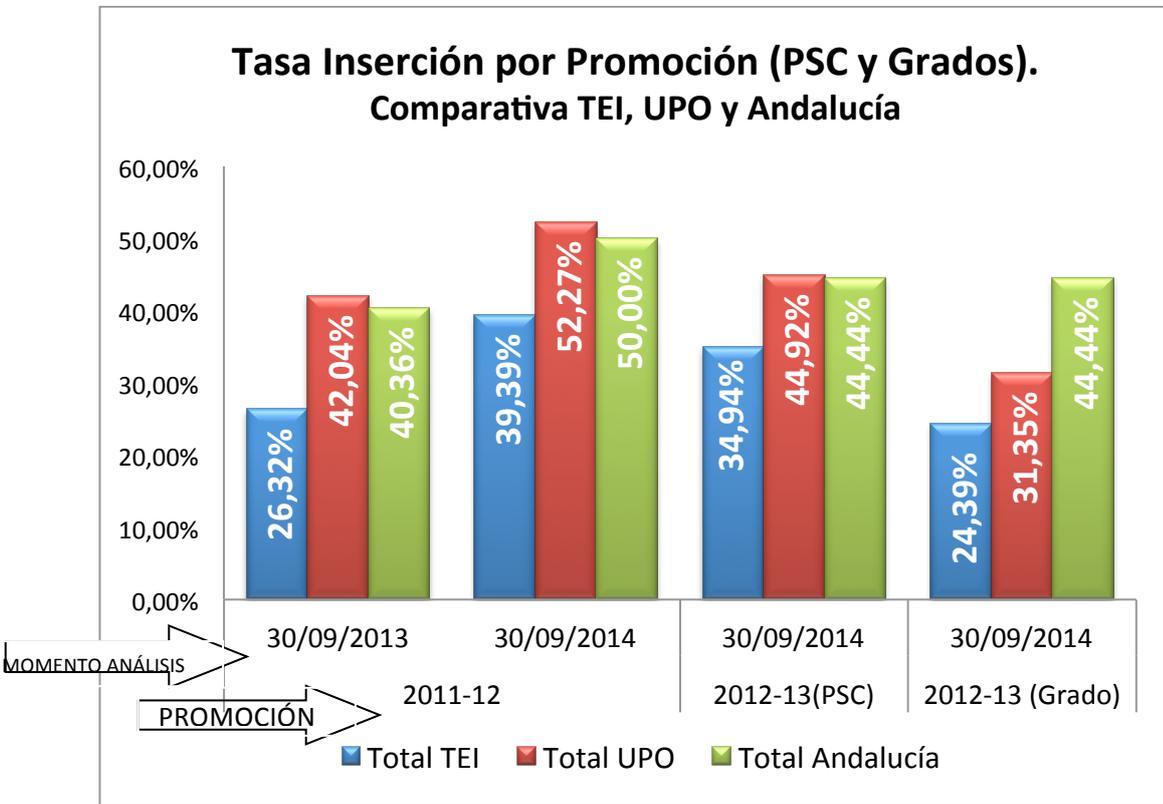
Fuente: Observatorio Argos.

(*) Aunque la Tasa de Inserción de egresados del Grado de TEI-Alemán (2012/13) es cero, debe recordarse que:

- 1.- Sólo son 6 los alumnos egresados de dicha promoción y rama de idiomas.
- 2.- El Observatorio Argos, basándose en la información registrada por la Seguridad Social a nivel nacional, facilita la situación laboral de los egresados, lo que significa que no se aportan datos laborales registrados en otros países.

Gráfico 5:

A continuación se muestra la Tasa de Inserción, comparando la tasa media de la Titulación de Traducción e Interpretación (azul) con la tasa media de todas las titulaciones de la UPO, agrupando PSC + Grados (rojo), y la tasa media de Inserción de todas las titulaciones de Andalucía (verde).



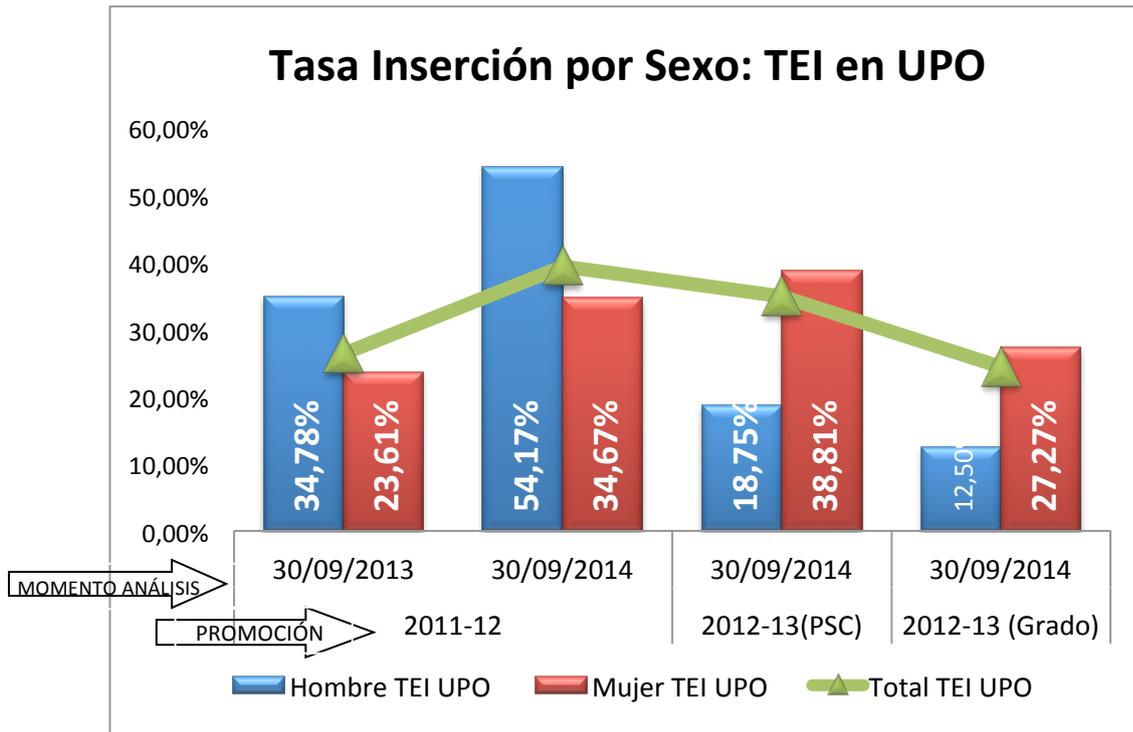
*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

Tabla 4: Comparativa de la Tasa de Inserción, distinguiendo por sexos.

Traducción e Interpretación		INSERCIÓN TEI		INSERCIÓN UPO		INSERCIÓN Andalucía	
Promoción	Fecha Datos	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	34,78%	23,61%	42,12%	41,99%	42,20%	39,13%
	30/09/2014	54,17%	34,67%	52,17%	52,35%	52,23%	48,52%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	18,75%	38,81%	46,33%	43,57%	45,88%	43,43%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	12,50%	27,27%	31,72%	31,16%	45,88%	43,43%

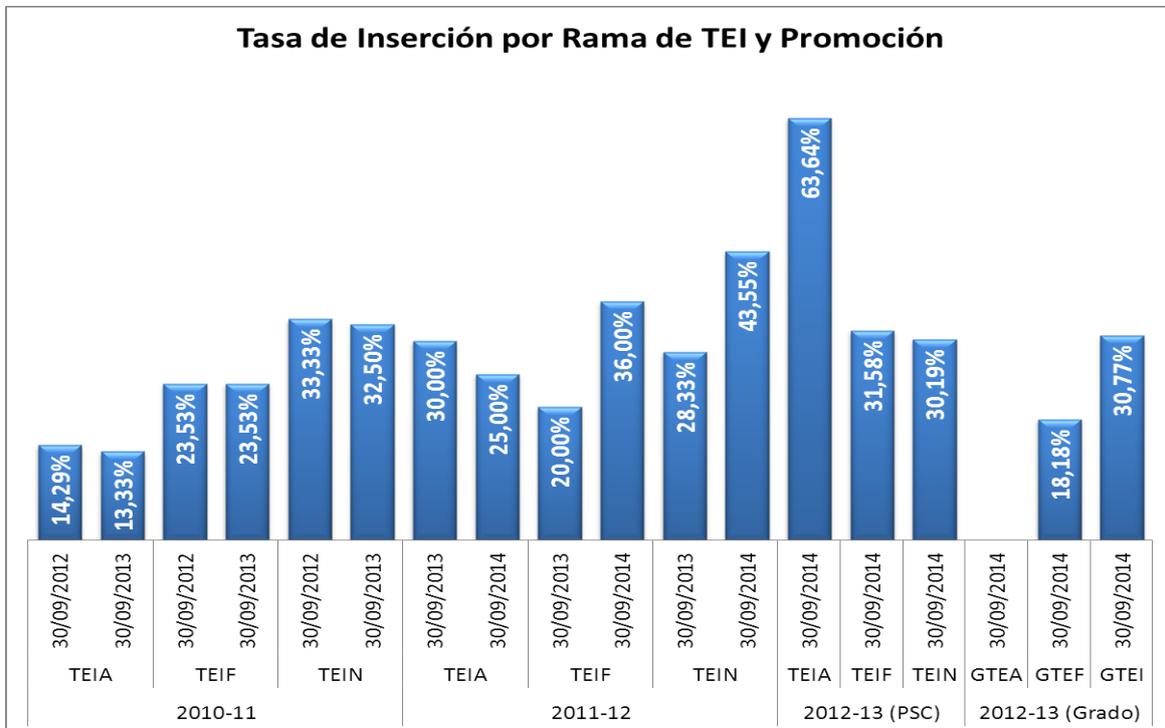
(*) Aún Argos no dispone de los datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Gráfico 6.



(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Gráfico 7.



(*) **TEIA** = Rama de Alemán, **TEIF** = Rama de Francés, **TEIN** = Rama de Inglés.

(**) El código de la titulación precedido por la letra "G" indica titulación de "Grado".

(***) La tasa de Inserción de egresados de GTEA 2012/2013 es cero.

3.4.- Tasa de Demanda de Empleo

Recordemos que la “Tasa de Demanda de Empleo” se define como el número de personas egresadas que a 30 de septiembre del año correspondiente, constaban como demandantes de empleo en el Servicio Andaluz de Empleo, con más de un mes de inscripción de la demanda, dividido entre el total de personas egresadas en la Titulación objeto del presente estudio.

Resaltar que la tasa de Demanda de empleo UPO es la media de todas las titulaciones de esta Universidad para una cohorte determinada; igualmente la tasa de Demanda de empleo de Andalucía es la media de todas las titulaciones andaluzas de dicha cohorte.

Debe tenerse en cuenta que la tasa de Demanda de empleo de Andalucía para la cohorte 2012/2013 no distingue entre PSC y Grados, por lo que en la gráfica la tasa de Demanda de empleo de la titulación TEI de la cohorte 2012/2013 de PSC y la de Grados se está comparando con la tasa de Demanda de empleo andaluza de PSC+Grados.

Tabla 5: Evolución de la Tasa de Demanda de Empleo de egresados de la titulación de TEI.

TASA DE DEMANDA DE EMPLEO: TEI		
Promoción	Fecha Datos	Total
2010-11	30/09/2012	14,67%
	30/09/2013	18,67%
2011-12	30/09/2013	20,00%
	30/09/2014	20,00%
2012-13(PSC)	30/09/2014	12,50%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	25,93%

Fuente: Observatorio Argos

*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

Tabla 6: Evolución de Tasa de Demanda de Empleo de los egresados de la titulación Traducción e Interpretación, según rama de idiomas.

Promoción	TITULACIÓN	Fecha Recogida de Datos	Tasa de demanda
2010-11	TEIA	30/09/2012	20,00%
		30/09/2013	33,33%
	TEIF	30/09/2012	23,53%
		30/09/2013	17,65%
	TEIN	30/09/2012	9,30%
		30/09/2013	13,95%
2011-12	TEIA	30/09/2013	15,38%
		30/09/2014	7,69%
	TEIF	30/09/2013	19,23%
		30/09/2014	26,92%
	TEIN	30/09/2013	21,21%
		30/09/2014	19,70%
2012-13 (PSC)	TEIA	30/09/2014	0,00%
	TEIF	30/09/2014	10,53%
	TEIN	30/09/2014	15,52%
2012-13 (Grado)	GTEA	30/09/2014	16,67%
	GTEF	30/09/2014	33,33%
	GTEI	30/09/2014	24,24%

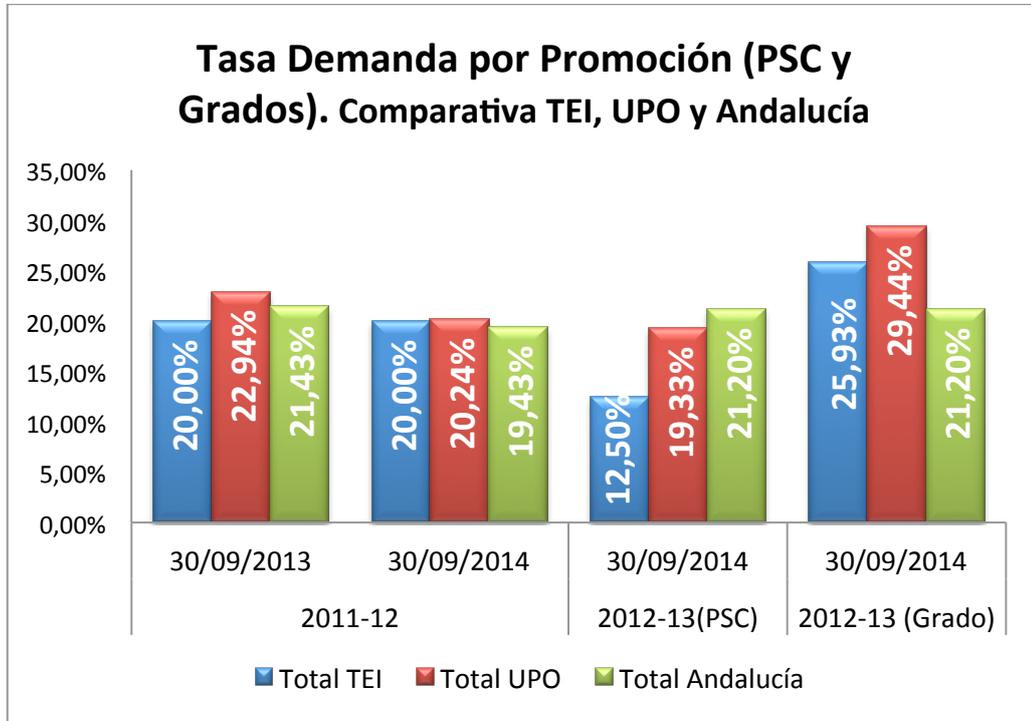
Fuente: Observatorio Argos.

(*) PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

(**) Aún Argos no dispone de los datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Gráfico 8:

A continuación se mostrarán gráficas dinámicas de la Tasa de Demanda de Empleo, comparando la tasa media de Demanda de la Titulación de Traducción e Interpretación (azul) con la tasa media de Demanda de todas las titulaciones de la UPO, agrupando PSC + Grados (rojo) y la tasa media de Demanda de todas las titulaciones de Andalucía (verde).



(*) PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI)

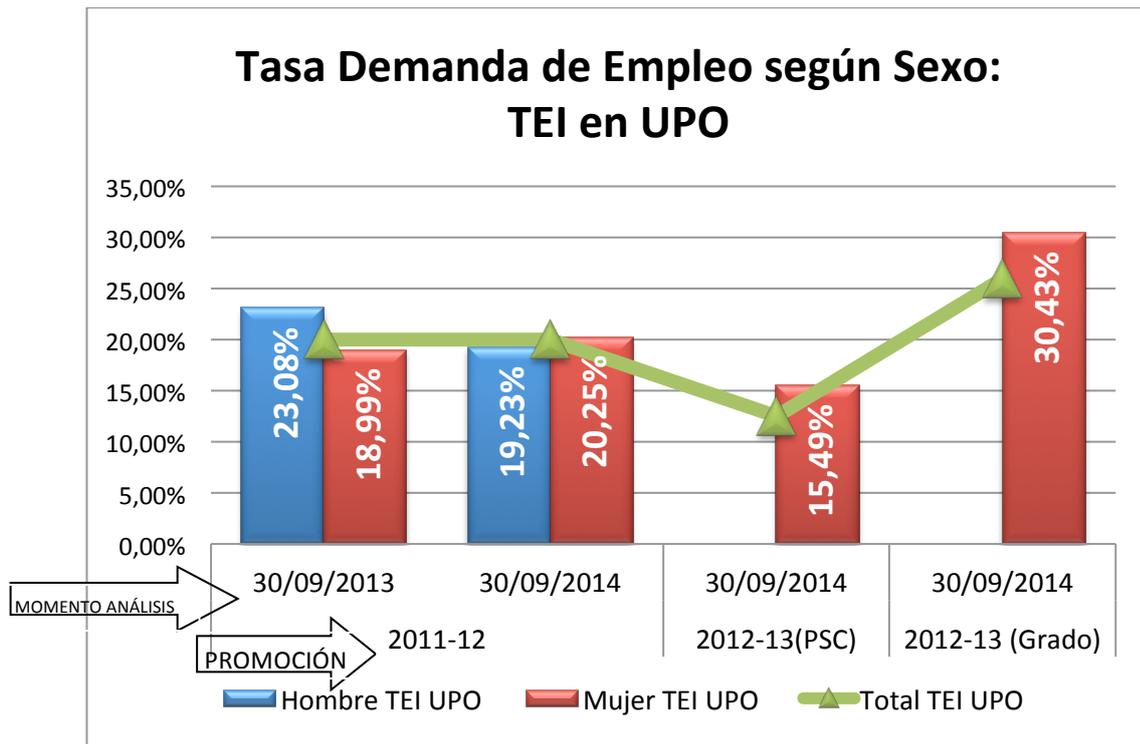
Tabla 7: Comparativa de la Tasa de Demanda de Empleo, distinguiendo por sexos.

Traducción e Interpretación		DEMANDA TEI		DEMANDA UPO		DEMANDA Andalucía	
		Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	23,08%	18,99%	17,78%	26,81%	18,00%	23,72%
	30/09/2014	19,23%	20,25%	17,59%	22,22%	16,03%	21,71%
2012-13(PSC)	30/09/2014	0,00%	15,49%	16,33%	22,14%	18,47%	23,10%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	0,00%	30,43%	25,32%	32,20%	18,47%	23,10%

Fuente: Observatorio Argos

(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Gráfico 9:

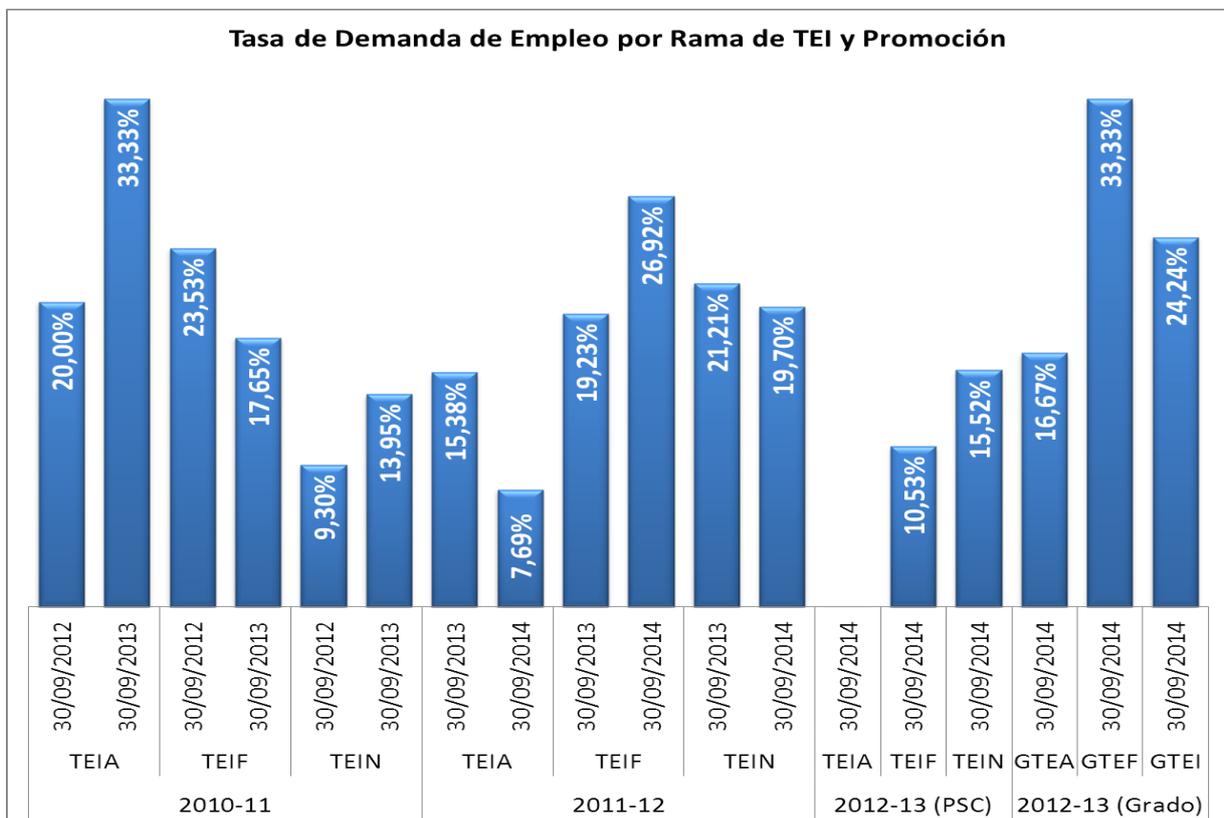


Fuente: Observatorio Argos

(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

(**) La tasa de demanda de empleo masculina en 2012/2013 es igual a cero.

Gráfico 10:



(*) La tasa de demanda de empleo masculina de TEI-Alemán (PSC) en 2012/2013 es igual a cero.

3.5.- Tasa de Paro Registrado

Se define como el porcentaje de personas egresadas que, a una fecha determinada (30 de septiembre del año posterior al egreso o 30 de septiembre de dos años después), consten como “demandantes de empleo” en el Servicio Andaluz de Empleo y son clasificadas como “parados registrados”. Del conjunto de personas objeto del presente estudio, la tasa de paro registrado por promoción se muestra en las siguientes tablas y gráficas.

Tabla 8: Evolución de la Tasa de Paro registrado de egresados de la titulación de TEI.

PARO TEI		
Promoción	Fecha Datos	Total
2010-11	30/09/2012	13,33%
	30/09/2013	16,00%
2011-12	30/09/2013	16,19%
	30/09/2014	18,10%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	15,91%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	24,07%

Fuente: Observatorio Argos

*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

Resaltar que la Tasa de Paro registrado UPO es la media de todas las titulaciones de esta Universidad para una cohorte determinada; igualmente la Tasa de Paro registrado de Andalucía es la media de todas las titulaciones andaluzas de dicha cohorte.

Debe tenerse en cuenta que la Tasa de Paro registrado de Andalucía para la cohorte 2012/2013 no distingue entre PSC y Grados, por lo que en la gráfica la Tasa de Paro registrado de la titulación TEI de la cohorte 2012/2013 de PSC y la de Grados se está comparando con la Tasa de Paro registrado andaluza de PSC+Grados.

Tabla 9: Evolución de Tasa de Paro registrado de los egresados de la titulación Traducción e Interpretación, según rama de idiomas.

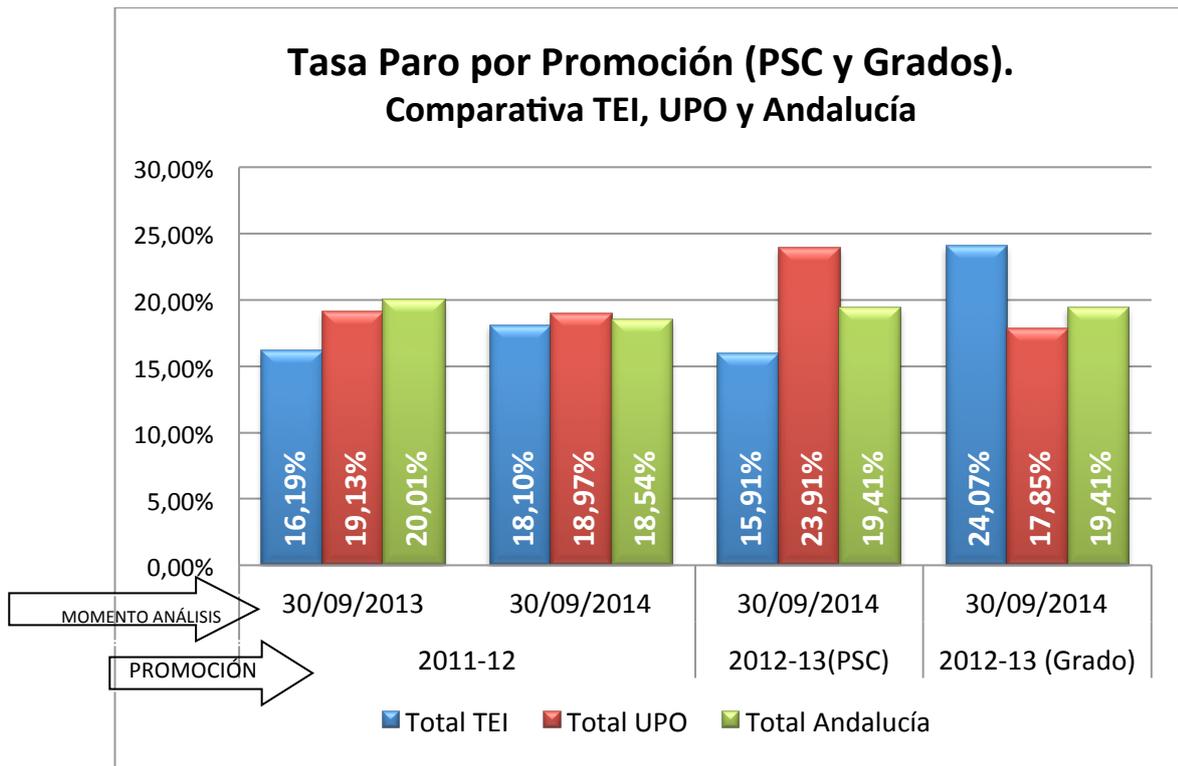
Promoción	TITULACIÓN	Fecha Datos	Tasa de Paro Registrado
2010-11	TEIA	30/09/2012	26,67%
		30/09/2013	33,33%
	TEIF	30/09/2012	11,76%
		30/09/2013	17,65%
	TEIN	30/09/2012	9,30%
		30/09/2013	9,30%
2011-12	TEIA	30/09/2013	7,69%
		30/09/2014	15,38%
	TEIF	30/09/2013	19,23%
		30/09/2014	19,23%
	TEIN	30/09/2013	16,67%
		30/09/2014	18,18%
2012-13 (PSC)	TEIA	30/09/2014	9,09%
	TEIF	30/09/2014	21,05%
	TEIN	30/09/2014	15,52%
2012-13 (Grado)	GTEA	30/09/2014	33,33%
	GTEF	30/09/2014	26,67%
	GTEI	30/09/2014	21,21%

Fuente: Observatorio Argos.

(*) PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

(**) Aún Argos no dispone de los datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Gráfico 11:



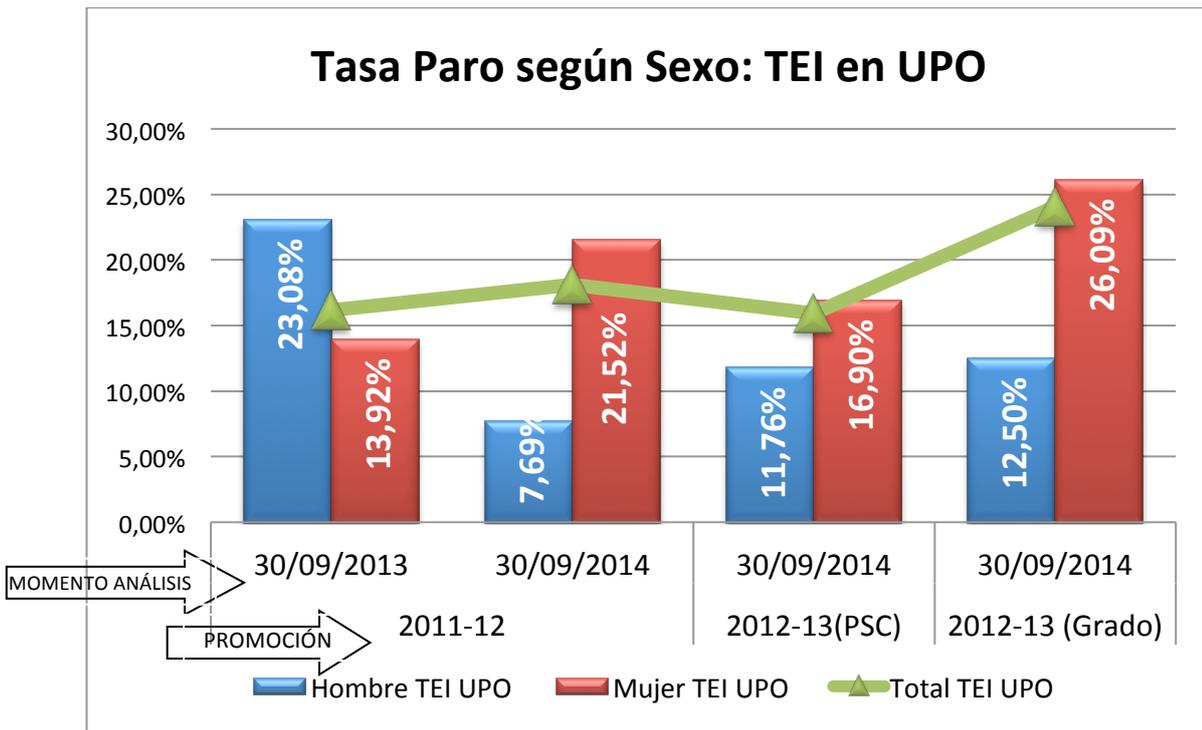
*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

Tabla 10: Comparativa de la Tasa de Paro Registrado, distinguiendo por sexos.

Traducción e Interpretación		PARO TEI		PARO UPO		PARO Andalucía	
		Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	23,08%	13,92%	15,83%	21,53%	16,24%	22,38%
	30/09/2014	7,69%	21,52%	17,22%	20,29%	15,45%	20,60%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	11,76%	16,90%	22,15%	24,77%	16,98%	21,11%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	12,50%	26,09%	16,12%	19,47%	16,98%	21,11%

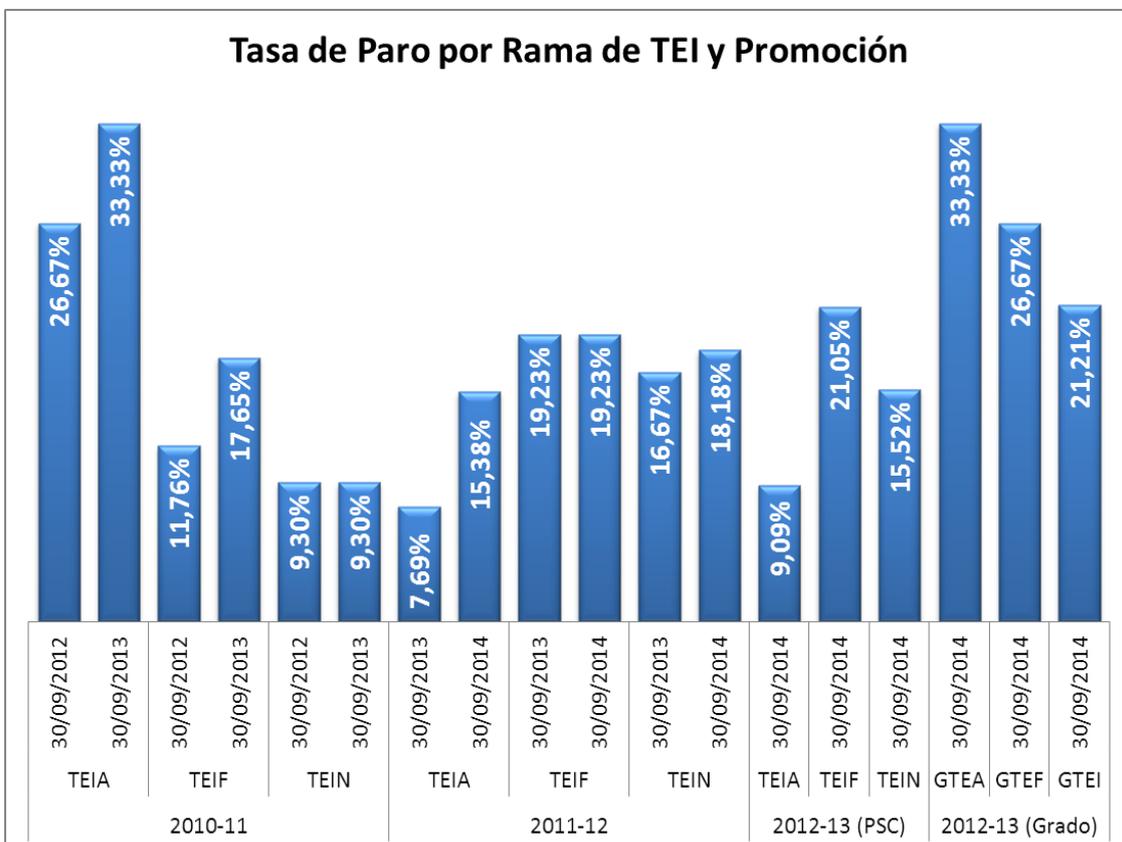
Fuente: Observatorio Argos.

Gráfico 12.



(*) Aún Argos no dispone de los datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años.

Gráfico 13.



3.6.- Variables analizadas respecto al Primer Contrato.

A continuación se muestran las características del primer contrato registrado por los egresados de TEI de la UPO durante el año posterior al egreso, es decir, entre el 1 de Octubre del año de egreso y el 30 de Septiembre del año siguiente; en otras palabras, no se facilitan datos del primer contrato a dos años del egreso, como sí se hacía respecto a las variables de inserción.

Según los criterios explicitados por el Observatorio Argos, para este seguimiento del primer contrato, no se incluyen los casos de funcionarios, becarios ni de las personas egresadas contratadas y residentes en otras Comunidades Autónomas o en el extranjero.

Por un lado, se considera el tiempo transcurrido (en días) hasta el registro del primer contrato. Por otro lado, también se analiza la adecuación o idoneidad entre la ocupación del primer contrato y la titulación obtenida, a través de la variable "Sobre-cualificación".

Se parte de la base de que un egresado universitario ha adquirido conocimientos que lo habilitan para desempeñar puestos en los niveles más altos de los distintos grupos de ocupación de la Clasificación Nacional de Ocupaciones (CNO-11). De este modo consideraremos que un egresado universitario está "sobre-cualificado" cuando se encuentre desarrollando tareas de cualificación intermedia o baja, es decir, tareas que no se encuentren circunscritas en los grandes grupos de ocupación 0, 1 y 2.

Por tanto, definimos como **Índice de Sobre-cualificación** al número de contratos de titulados universitarios en ocupaciones de cualificación intermedia o baja, dividido entre el total de contratos a egresados.

Finalmente se examinan indicadores de la calidad de los contratos (temporalidad, parcialidad), así como las características de las empresas que realizan dicho primer contrato, según la actividad económica que desempeña, su tamaño y su tipología jurídica.

3.6.1. Tiempo Transcurrido hasta el primer contrato.

Tabla 11: Se comparan los días hasta el primer contrato de los egresados/as de la titulación de TEI, de distintas promociones.

Tiempo (días) hasta 1er Contrato TEI		
Promoción	Fecha del Dato	Total
2010-11	30/09/2012	194
2011-12	30/09/2013	131
2012-13 (PSC)	30/09/2014	157
2012-13 (Grado)	30/09/2014	141

Fuente: Observatorio Argos

*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

Tabla 12: Evolución de los días hasta el primer contrato de los egresados de la titulación de Traducción e Interpretación, según rama de idiomas.

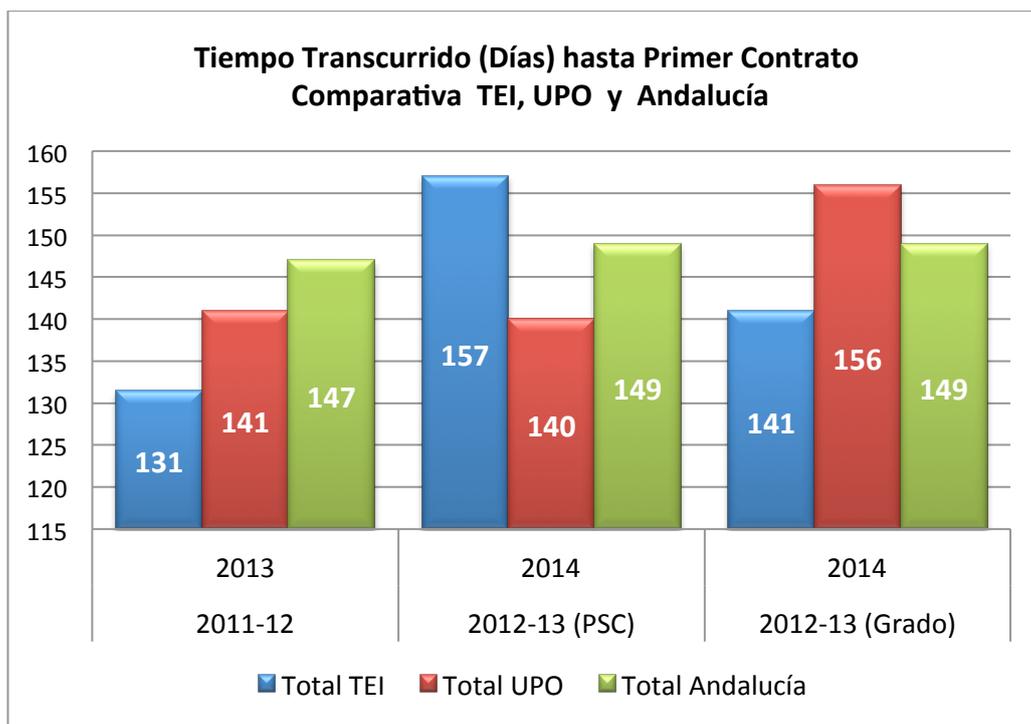
Promoción	Fecha del Dato	Titulación	Total días
2010-11	30/09/2012	TEIA	199
		TEIF	162
		TEIN	204
2011-12	30/09/2013	TEIA	151
		TEIF	140
		TEIN	124
2012-13 (PSC)	30/09/2014	TEIA	223
		TEIF	153
		TEIN	135
2012-13 (Grado)	30/09/2014	GTEF	110
		GTEI	150

Fuente: Observatorio Argos.

(*) PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

(**) Aún Argos no dispone de datos de promoción egresada en 2012/2013 tras dos años.

Gráfico 14.



En las tablas y gráficos que se muestran, debe tenerse en cuenta que el dato correspondiente a Andalucía (columna verde) no distingue entre Primer y Segundo Ciclo (PSC) y Grados, por lo que, para la promoción 2012/2013, se está comparando un dato de PSC y otro de Grado con un dato andaluz que aúna PSC + Grado.

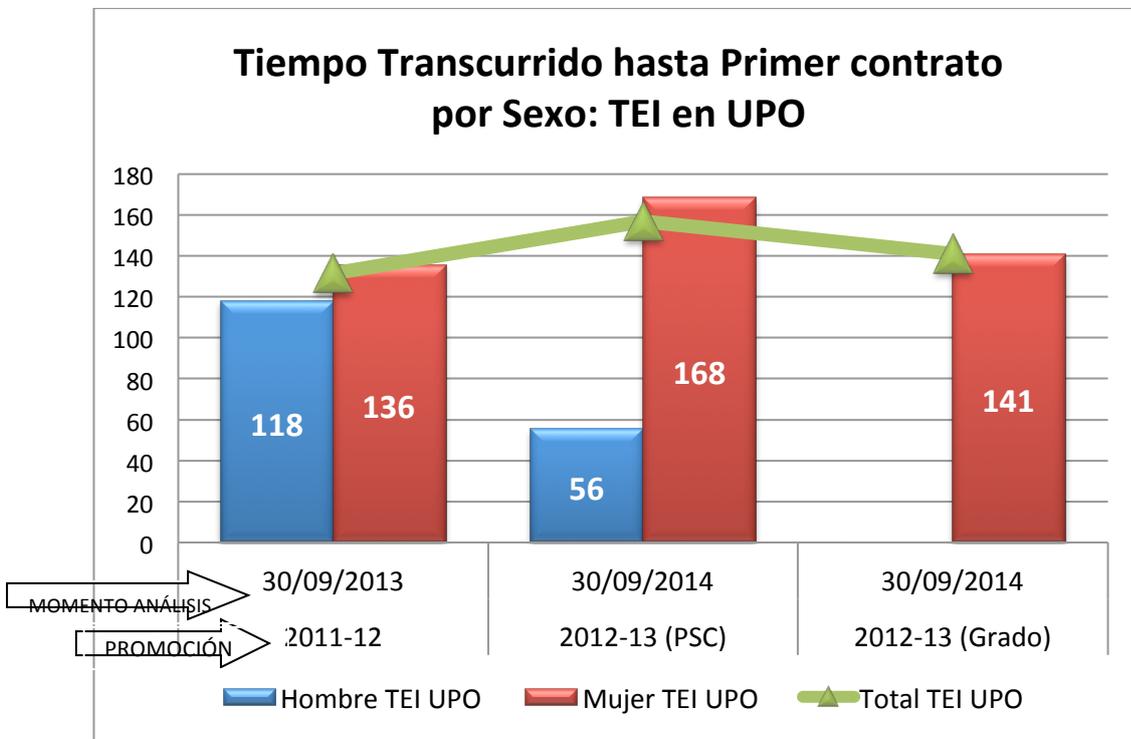
Tabla 13. Se comparan los días hasta el primer contrato de los egresados/as de la titulación de TEI, de distintas promociones, con el mismo indicador para egresados UPO de todas las titulaciones y egresados andaluces.

Traducción e Interpretación		Días hasta 1er Contrato TEI		Días hasta 1er Contrato UPO		Días hasta 1er Contrato Andalucía	
Promoción	Fecha del Dato	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	118	136	145	138	146	148
2012-13 (PSC)	30/09/2014	56	168	139	141	150	148
2012-13 (Grado)	30/09/2014	0	141	167	152	150	148

Fuente: Observatorio Argos

(*) El dato “cero” en días hasta 1er. contrato de hombres egresados de TEI 2012/2013 Grado, significa que ningún hombre de los 8 egresados ha conseguido un nuevo contrato tras su egreso.

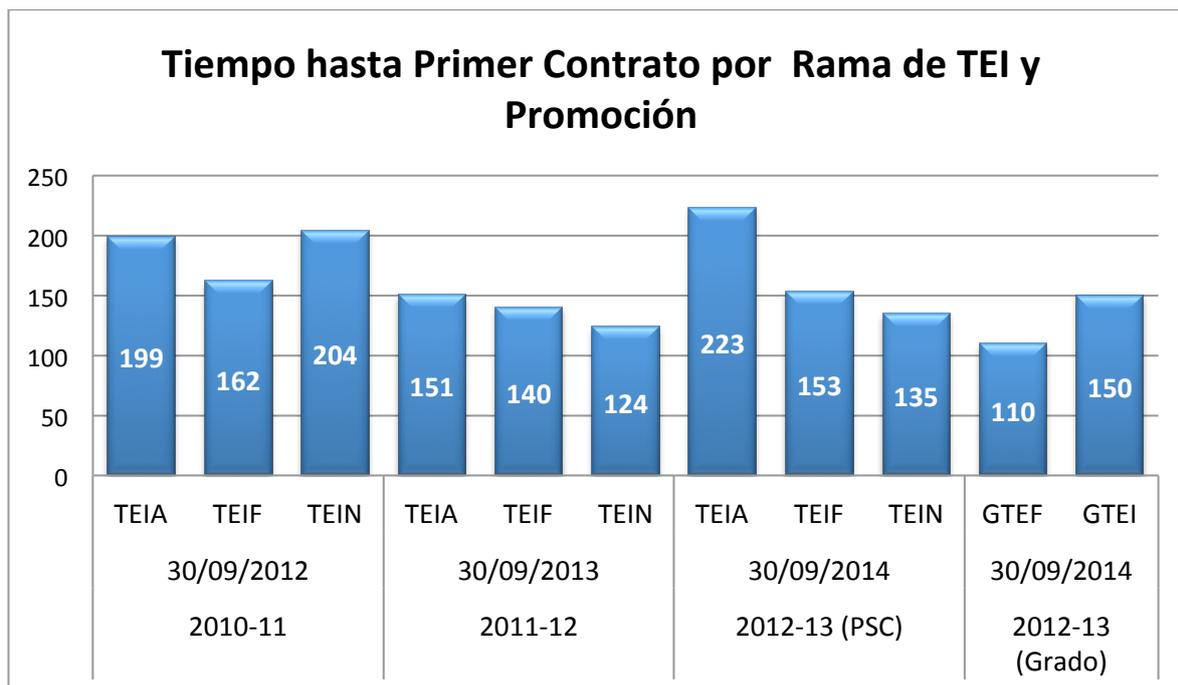
Gráfico 15.



(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

La media del “total TEI 2012/2013 Grado” no contempla hombres pues no hay hombres con nuevo contrato.

Gráfico 16.



(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

3.6.2. Índice de Sobre-Cualificación de los contratos.

Recordemos que definimos el **Índice de Sobre-cualificación** al número de contratos de titulados universitarios en ocupaciones de cualificación intermedia o baja, dividido entre el total de contratos a egresados.

Tabla 14: Evolución del índice de Sobre-cualificación en Traducción e Interpretación.

Sobre-cualificación TEI		
Promoción	Fecha Datos	Total
2010-11	30/09/2012	52,17%
2011-12	30/09/2013	73,53%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	67,50%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	61,54%

Fuente: Observatorio Argos

*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

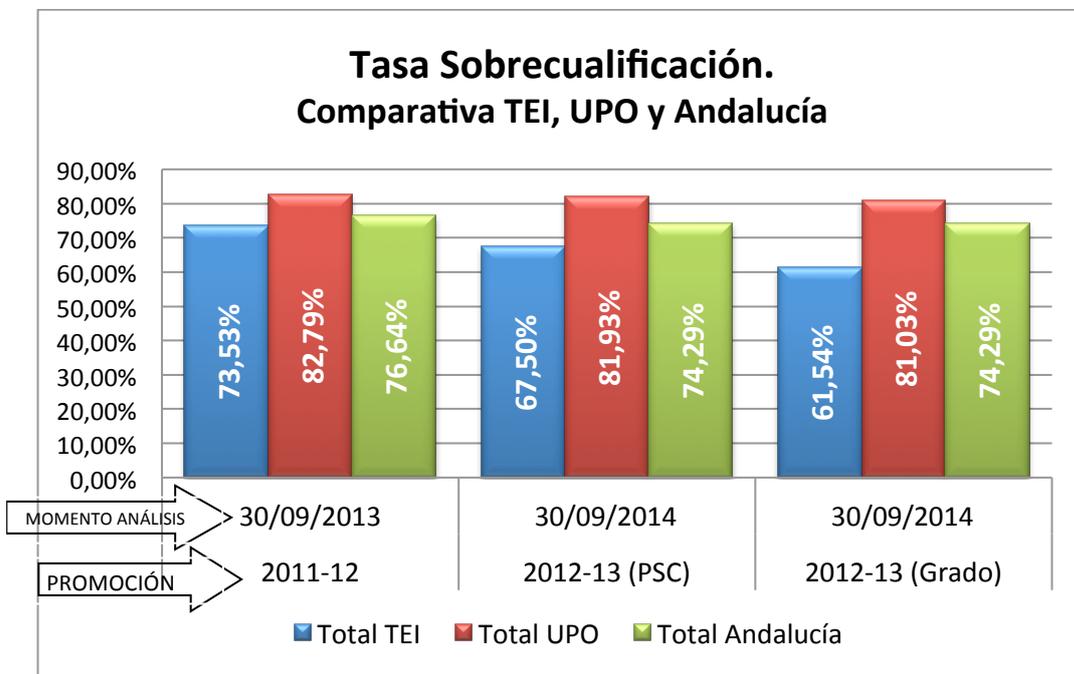
Al igual que en variables anteriormente analizadas, debe tenerse en cuenta, en las tablas y gráficos que se muestran a continuación, que el dato correspondiente a Andalucía (columna verde) no distingue entre Primer y Segundo Ciclo (PSC) y Grados, por lo que en dichas gráficas, para la promoción 2012/13, se está comparando un dato de PSC y otro de Grado con un dato andaluz que aúna PSC + Grado.

Tabla 15: Evolución de Tasa de Sobre-cualificación de los egresados de la titulación Traducción e Interpretación, según rama de idiomas.

Promoción	Fecha Datos	Titulación	Total
2010-11	30/09/2012	TEIA	60,00%
		TEIF	80,00%
		TEIN	38,46%
2011-12	30/09/2013	TEIA	100,00%
		TEIF	77,78%
		TEIN	66,67%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	TEIA	100,00%
		TEIF	50,00%
		TEIN	63,64%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	GTEF	66,67%
		GTEI	60,00%

Fuente: Observatorio Argos

Gráfico 17.



Fuente: Observatorio Argos

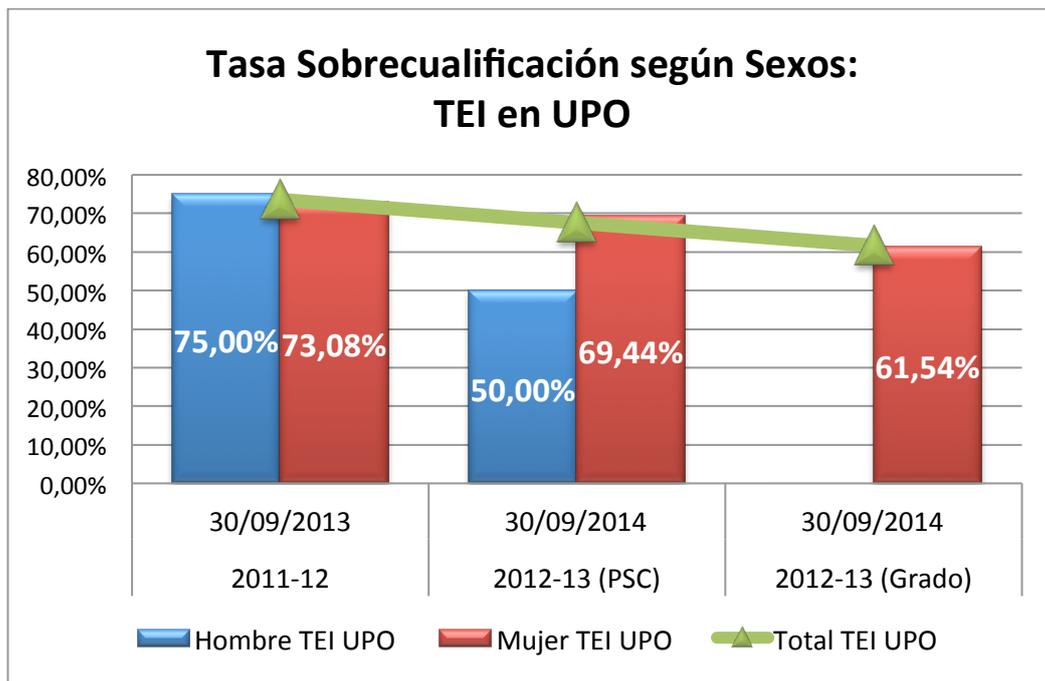
Tabla 16: Comparativa de la Tasa de Sobre-cualificación en el primer contrato, de egresados en Traducción e Interpretación, distinguiendo por sexos.

Traducción e Interpretación		Sobrecualificación TEI		Sobrecualificación UPO		Sobrecualificación Andalucía	
Promoción	Fecha Datos	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	75,00%	73,08%	82,83%	82,76%	75,62%	77,26%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	50,00%	69,44%	85,10%	78,74%	75,19%	73,71%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	0,00%	61,54%	78,57%	82,20%	75,19%	73,71%

Nota: La Sobre-cualificación masculina en TEI para 2012/2013 (Grado) es cero, pues al no haber ningún nuevo contrato de hombres de dicha promoción tras el egreso, no hay sobre-cualificación en dicho colectivo.

Fuente: Observatorio Argos

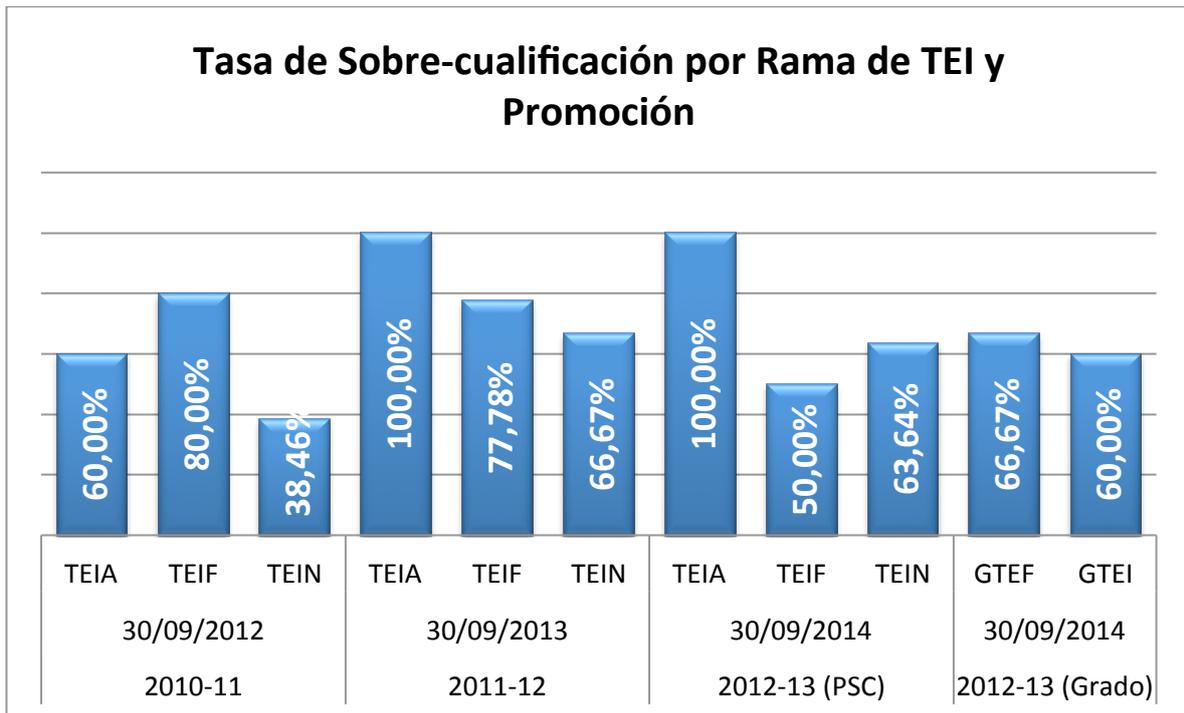
Gráfico 18.



Nota: La Sobre-cualificación masculina en TEI para 2012/2013 (Grado) es cero, pues al no haber ningún nuevo contrato de hombres de dicha promoción tras el egreso, no hay sobre-cualificación en dicho colectivo, por ello la media del “total TEI 2012/2013 Grado” no contempla hombres.

Fuente: Observatorio Argos

Gráfico 19.



Fuente: Observatorio Argos

3.6.3. Temporalidad de los contratos.

Se analiza la calidad de la primera contratación de las personas egresadas en función de dos aspectos básicos y de extendido uso en este sentido, la temporalidad y el tipo de jornada laboral, es decir, la “parcialidad” de la misma.

Para ello, definimos el índice de temporalidad como el número de contratos de duración temporal, dividido entre el total de contratos.

Tabla 17: Evolución del índice de Temporalidad de los contratos entre los egresados de Traducción e Interpretación de la UPO.

Temporalidad TEI		
Promoción	Fecha Datos	Total
2010-11	30/09/2012	100,00%
2011-12	30/09/2013	97,06%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	97,50%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	100,00%

Fuente: Observatorio Argos

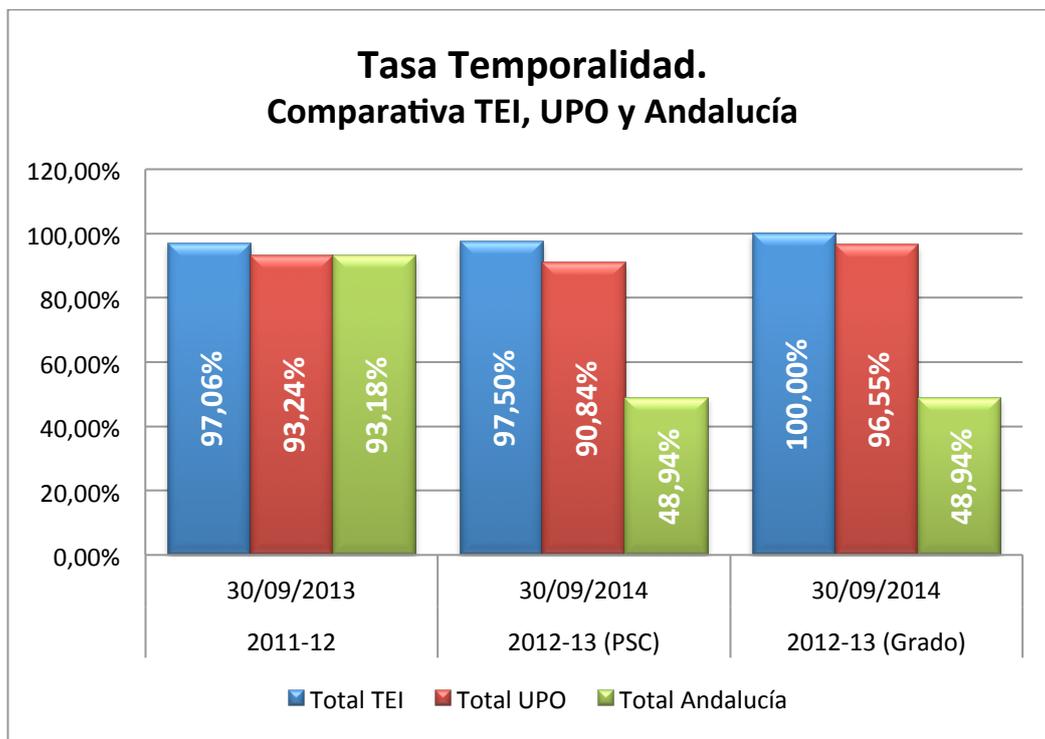
*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura en TEI).

Tabla 18: Evolución de Tasa de Temporalidad de los contratos de los egresados de la titulación Traducción e Interpretación, según rama de idiomas.

Promoción	Fecha Datos	Titulación	Temporalidad
2010-11	30/09/2012	TEIA	100,00%
		TEIF	100,00%
		TEIN	100,00%
2011-12	30/09/2013	TEIA	100,00%
		TEIF	100,00%
		TEIN	95,24%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	TEIA	100,00%
		TEIF	100,00%
		TEIN	95,45%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	GTEF	100,00%
		GTEI	100,00%

Fuente: Observatorio Argos

Gráfico 20.



Fuente: Observatorio Argos

Tabla 19: Comparativa de la Tasa de Temporalidad en el primer contrato, de egresados en Traducción e Interpretación, distinguiendo por sexos.

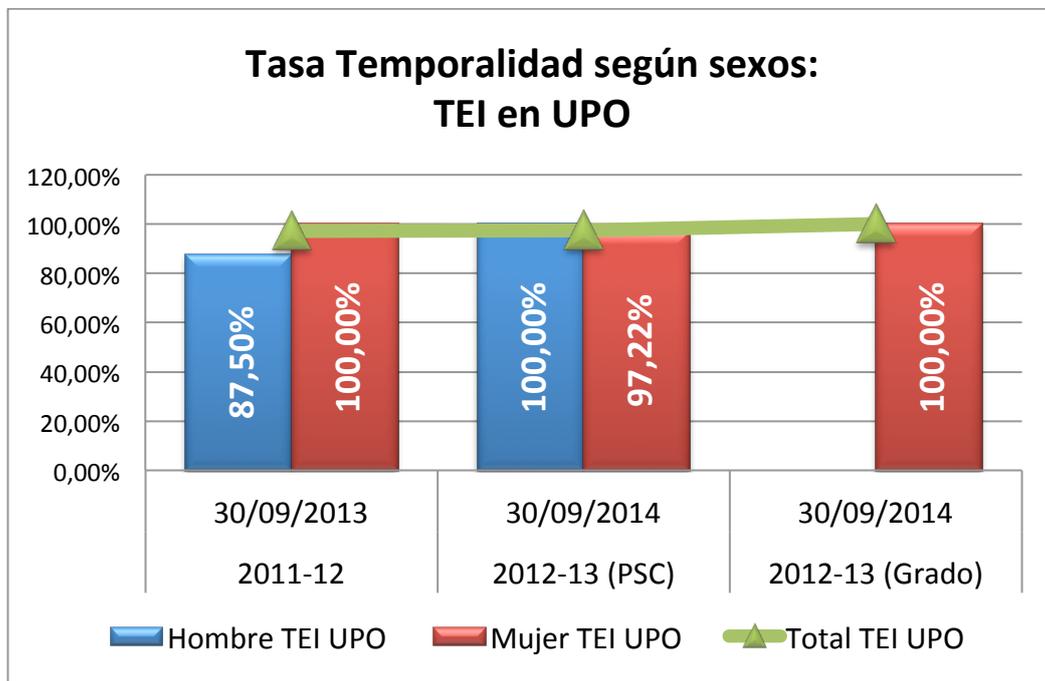
Traducción e Interpretación		Temporalidad TEI		Temporalidad UPO		Temporalidad Andalucía	
Promoción	Año Datos	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	87,50%	100,00%	92,42%	93,79%	91,30%	94,30%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	100,00%	97,22%	91,83%	89,86%	40,71%	54,21%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	0,00%	100,00%	94,64%	97,46%	40,71%	54,21%

Fuente: Observatorio Argos

(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

Nota: La Sobre-cualificación masculina en TEI para 2012/2013 (Grado) es cero, pues al no haber ningún nuevo contrato de hombres de dicha promoción tras el egreso, no hay sobre-cualificación en dicho colectivo.

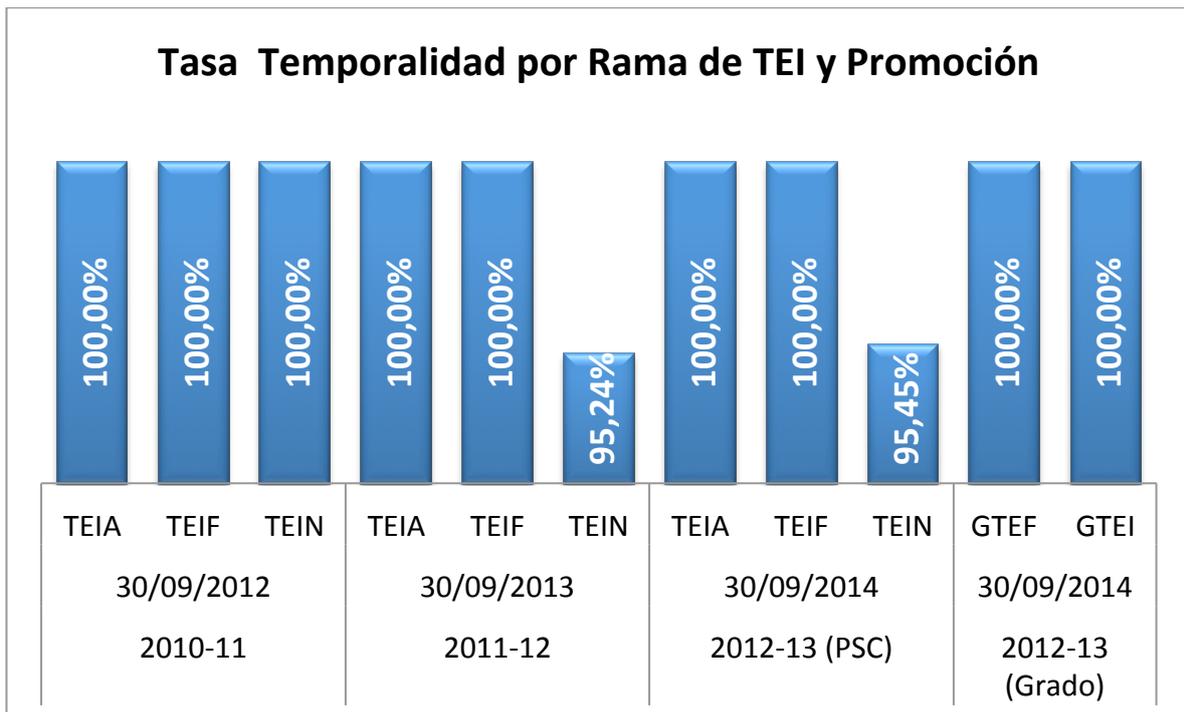
Gráfico 21.



Fuente: Observatorio Argos

Nota: la Tasa masculina de Temporalidad del primer contrato es cero en 2012/2013 (Grado).

Gráfico 22.



Fuente: Observatorio Argos

3.6.4. Parcialidad de los contratos.

La Parcialidad es un indicador de la calidad de los contratos, el cual considera el tipo de jornada. Para su cálculo se considera la proporción de contratos con jornadas a tiempo parcial entre el total de contratos en el que se especifica el tipo de jornada.

Tabla 20: Evolución del índice de Parcialidad de los contratos entre los egresados de Traducción e Interpretación de la UPO.

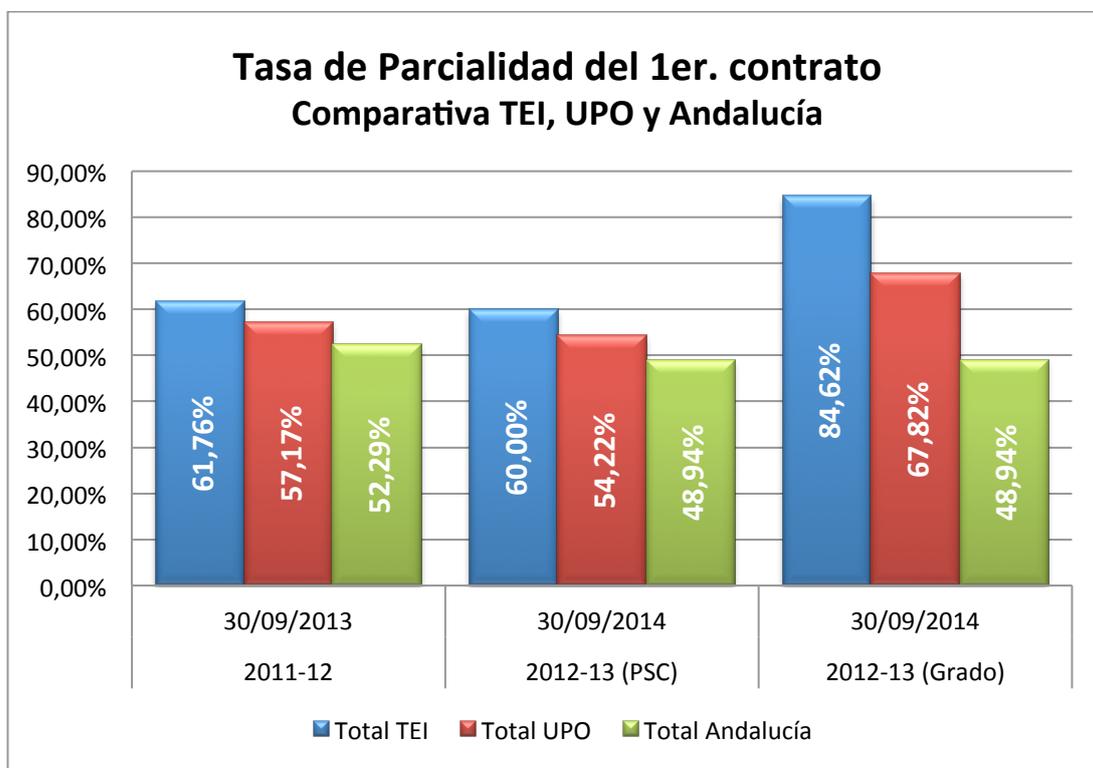
Parcialidad TEI		
Promoción	Fecha Datos	Total
2010-11	30/09/2012	65,22%
2011-12	30/09/2013	61,76%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	60,00%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	84,62%

Fuente: Observatorio Argos

Tabla 21: Evolución del índice de Parcialidad de los contratos entre los egresados de Traducción e Interpretación de la UPO, según rama de idiomas.

Promoción	Fecha Datos	Titulación	Parcialidad
2010-11	30/09/2012	TEIA	60,00%
		TEIF	80,00%
		TEIN	61,54%
2011-12	30/09/2013	TEIA	50,00%
		TEIF	66,67%
		TEIN	61,90%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	TEIA	37,50%
		TEIF	60,00%
		TEIN	68,18%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	GTEF	66,67%
		GTEI	90,00%

Gráfico 23.



Fuente: Observatorio Argos

(*) Aún Argos no dispone de datos de la promoción egresada en 2012/2013 tras dos años del egreso.

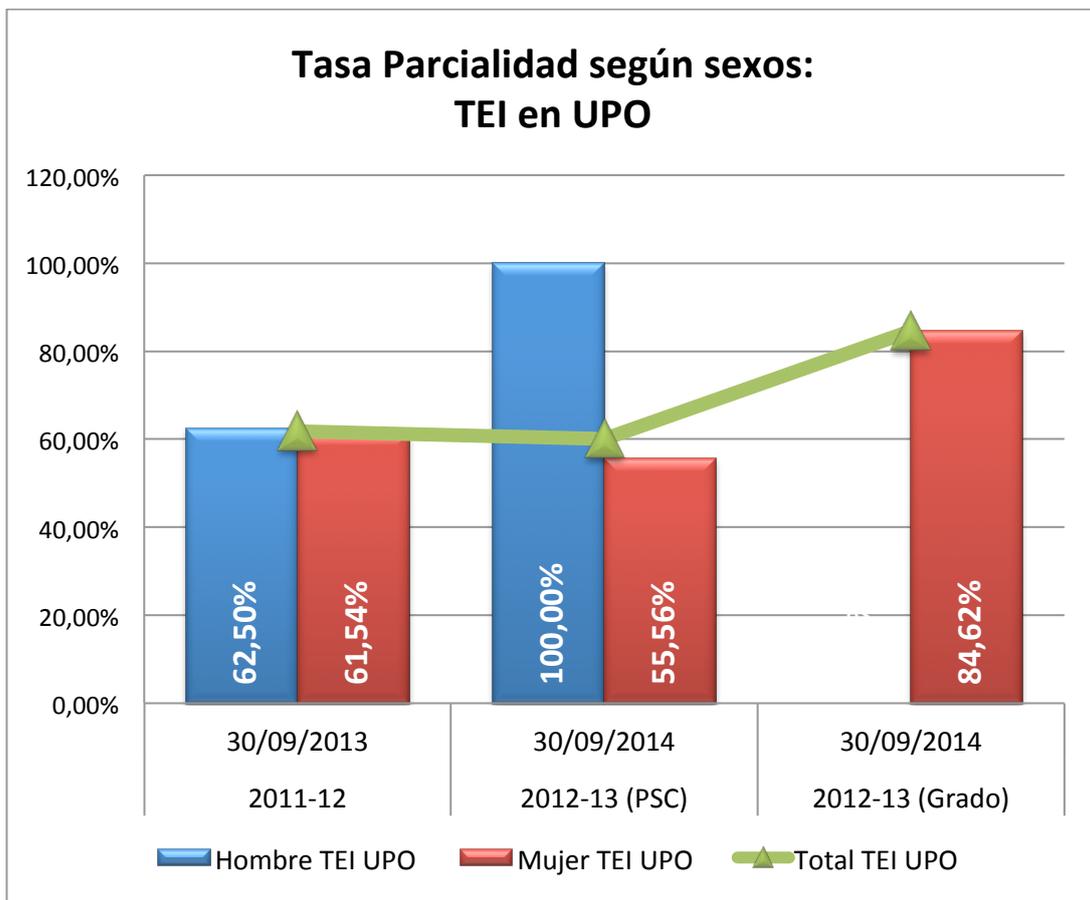
Tabla 22: Comparativa del índice de Parcialidad del primer contrato entre los egresados de Traducción e Interpretación de la UPO, distinguiendo por sexos.

Traducción e Interpretación		Parcialidad TEI		Parcialidad UPO		Parcialidad Andalucía	
Promoción	Fecha Datos	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
2011-12	30/09/2013	62,50%	61,54%	47,98%	63,45%	43,23%	57,70%
2012-13 (PSC)	30/09/2014	100,00%	55,56%	53,85%	54,59%	40,71%	54,21%
2012-13 (Grado)	30/09/2014	0,00%	84,62%	73,21%	62,25%	40,71%	54,21%

Nota: la Tasa masculina de Parcialidad del primer contrato es cero en 2012/2013 GRADO.

Fuente: Observatorio Argos

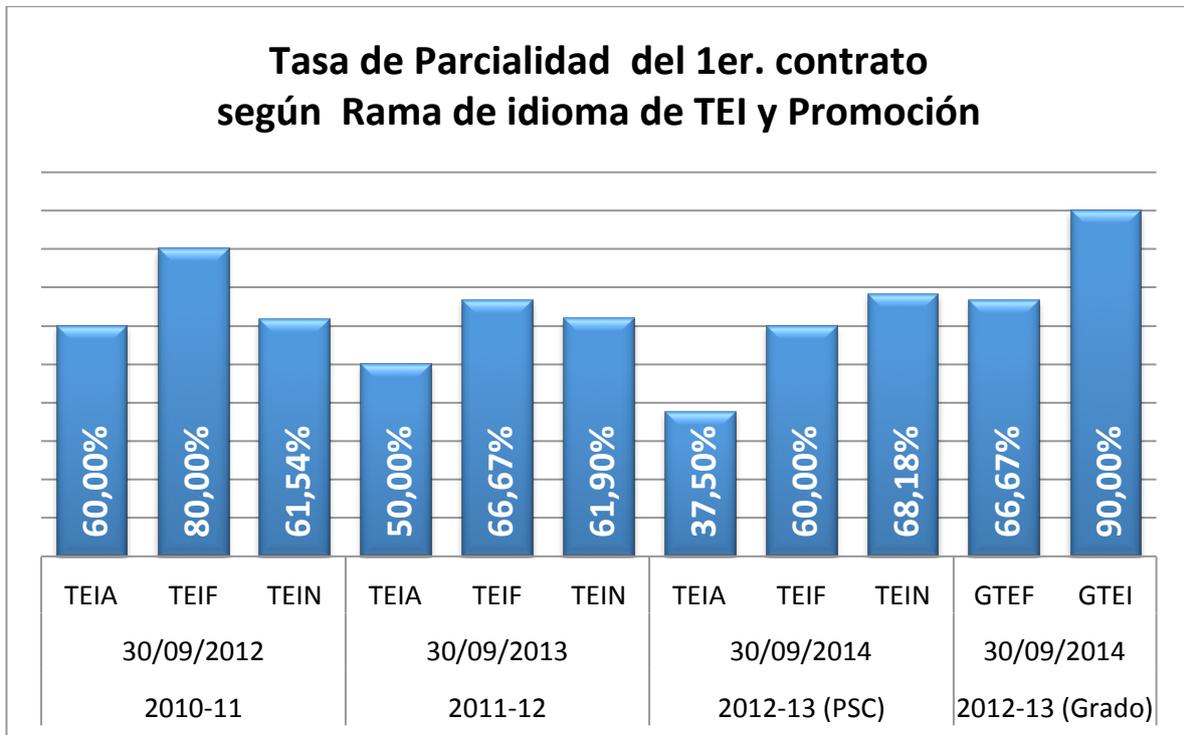
Gráfico 24.



Fuente: Observatorio Argos

Nota: la Tasa masculina de Parcialidad del primer contrato es cero en 2012/2013 GRADO.

Gráfico 25.



Fuente: Observatorio Argos

3.6.5. Tipo de Actividad de la Empresa del Primer Contrato.

Tabla 23: PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EGRESADOS DE LA TITULACIÓN TEI SEGÚN TIPO DE ACTIVIDAD DE LA EMPRESA DEL PRIMER CONTRATO:

EGRESADOS DE LA TITULACIÓN: "TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN" (TEI)	Promoción 2012-13 (PSC)			Promoción 2012-13 (Grados)		
	Momento del Análisis			30-sep-14		
Actividad Profesional de las empresas del primer contrato:	TEI	UPO	Andalucía	TEI	UPO	Andalucía
EDUCACIÓN	32,50%	11,78%	11,65%	46,15%	17,24%	11,65%
COMERCIO AL POR MAYOR Y AL POR MENOR; REPARACIÓN DE VEHÍCULOS DE MOTOR Y MOTOCICLETAS	2,50%	14,42%	15,41%	7,69%	16,09%	15,41%
ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS Y SERVICIOS AUXILIARES	27,50%	17,31%	10,46%	7,69%	8,05%	10,46%
ACTIVIDADES PROFESIONALES, CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS	5,00%	11,30%	10,48%	23,08%	8,05%	10,48%
HOSTELERÍA	10,00%	10,82%	11,35%	15,38%	13,79%	11,35%
ACTIVIDADES ARTÍSTICAS, RECREATIVAS Y DE ENTRENAMIENTO	0,00%	7,45%	4,78%	0,00%	9,77%	4,78%
ACTIVIDADES SANITARIAS Y DE SERVICIOS SOCIALES	0,00%	1,68%	10,27%	0,00%	7,47%	10,27%
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y DEFENSA; SEGURIDAD SOCIAL OBLIGATORIA	0,00%	4,81%	3,45%	0,00%	8,05%	3,45%
OTROS SERVICIOS	0,00%	2,88%	2,28%	0,00%	4,02%	2,28%
AGRICULTURA, GANADERÍA, SILVICULTURA Y PESCA	2,50%	3,37%	5,63%	0,00%	2,30%	5,63%
INFORMACIÓN Y COMUNICACIONES	10,00%	4,57%	3,87%	0,00%	1,15%	3,87%
INDUSTRIA MANUFACTURERA	5,00%	4,09%	3,73%	0,00%	0,00%	3,73%
CONSTRUCCIÓN	0,00%	1,20%	2,33%	0,00%	0,00%	2,33%
ACTIVIDADES FINANCIERAS Y DE SEGUROS	0,00%	1,44%	1,50%	0,00%	0,00%	1,50%
TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO	0,00%	1,20%	1,48%	0,00%	0,00%	1,48%
ACTIVIDADES INMOBILIARIAS	0,00%	0,48%	0,51%	0,00%	1,15%	0,51%
ACTIVIDADES DE ORGANIZACIONES Y ORGANISMOS EXTRATERRITORIALES	2,50%	0,24%	0,20%	0,00%	1,72%	0,20%
SUMINISTRO DE AGUA, ACTIVIDADES DE SANEAMIENTO, GESTIÓN DE RESIDUOS Y DESCONTAMINACIÓN	0,00%	0,48%	0,19%	0,00%	1,15%	0,19%
SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA, GAS, VAPOR Y AIRE ACONDICIONADO	0,00%	0,24%	0,09%	0,00%	0,00%	0,09%
ACTIVIDADES DE LOS HOGARES COMO EMPLEADORES DE PERSONAL DOMÉSTICO; PRODUCTORES DE BIENES Y SERVICIOS PARA USO PROPIO	2,50%	0,00%	0,25%	0,00%	0,00%	0,25%
INDUSTRIAS EXTRACTIVAS	0,00%	0,24%	0,12%	0,00%	0,00%	0,12%

*PSC = Primer y Segundo Ciclo (Licenciatura TEI).

3.6.6. Comparativa de la evolución de la situación laboral de los egresados del primer al segundo año del egreso:

Tabla 24: Comparativa de la evolución de la situación laboral de los egresados del primer al segundo año del egreso, según rama de idioma de TEI.

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN-ALEMÁN						TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN-FRANCÉS					
		Situación Laboral tras Segundo Año Egreso						Situación Laboral tras Segundo Año Egreso			
		Promoción	Trabajando	Sin afiliar, demandando empleo	Sin afiliar ni demandar empleo			Promoción	Trabajando	Sin afiliar, demandando empleo	Sin afiliar ni demandar empleo
Situación Laboral tras Primer Año Egreso	Trabajando	2010-11	0,00%	100,00%	0,00%	Situación Laboral tras Primer Año Egreso	Trabajando	2010-11	25,00%	0,00%	75,00%
		2011-12	66,67%	33,33%	0,00%			2011-12	60,00%	40,00%	0,00%
	Sin afiliar, demandando empleo	2010-11	0,00%	66,67%	33,33%		Sin afiliar, demandando empleo	2010-11	50,00%	25,00%	25,00%
		2011-12	0,00%	50,00%	50,00%			2011-12	33,33%	50,00%	16,67%
	Sin afiliar ni demandar empleo	2010-11	22,22%	0,00%	77,78%		Sin afiliar ni demandar empleo	2010-11	11,11%	22,22%	66,67%
		2011-12	20,00%	0,00%	80,00%			2011-12	28,57%	14,29%	57,14%

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN-INGLÉS					
		Situación Laboral tras Segundo Año Egreso			
		Promoción	Trabajando	Sin afiliar, demandando empleo	Sin afiliar ni demandar empleo
Situación Laboral tras Primer Año Egreso	Trabajando	2010-11	61,54%	15,38%	23,08%
		2011-12	82,35%	5,88%	11,76%
	Sin afiliar, demandando empleo	2010-11	25,00%	25,00%	50,00%
		2011-12	38,46%	46,15%	15,38%
	Sin afiliar ni demandar empleo	2010-11	18,18%	9,09%	72,73%
		2011-12	23,33%	20,00%	56,67%

Tabla 25. Comparativa de la evolución de la situación laboral de los egresados de TEI del primer al segundo año del egreso

TABLA RESUMEN									
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN					DIFERENCIA UPO-TEI (2010/11 - 2011/12)				
		Situación Laboral tras Segundo Año Egreso				Situación Laboral tras Segundo Año Egreso			
		Promoción	Trabajando	Sin afiliar, demandando empleo	Sin afiliar ni demandar empleo	Promoción	Trabajando	Sin afiliar, demandando empleo	Sin afiliar ni demandar empleo
Situación Laboral tras Primer Año Egreso	Trabajando	2010-11	47,37%	21,05%	31,58%	2010-11	35,46%	-11,75%	-24,49%
		2011-12	76,00%	16,00%	8,00%	2011-12	4,94%	-3,23%	-1,71%
	Sin afiliar, demandando empleo	2010-11	27,27%	36,36%	36,36%	2010-11	2,98%	6,26%	-14,23%
		2011-12	33,33%	47,62%	19,05%	2011-12	2,41%	0,25%	-2,66%
	Sin afiliar ni demandar empleo	2010-11	17,50%	10,00%	72,50%	2010-11	12,58%	13,04%	-26,42%
		2011-12	24,49%	16,33%	59,18%	2011-12	4,30%	0,08%	-4,38%

- **Ejemplo 1:** el 47,37% de los egresados 2010/11 de TEI que estaban trabajando tras el primer año del egreso, seguían trabajando tras el segundo año del egreso.
- **Ejemplo 2:** El 16% de los egresados 2011/12 de TEI que estaban trabajando tras el primer año del egreso, demandaban empleo, pero sin afiliar tras el segundo año del egreso.
- **Ejemplo 3:** Un 35,46% más de egresados UPO en 2010/11 mantienen su trabajo tras dos años de egreso que egresados de TEI.
- **Ejemplo 4:** Un 12,58% más de los egresados de UPO en general, pasan de estar el primer año sin afiliar ni demandar empleo a estar trabajando el segundo año de su egreso, que de los egresados de TEI.

FECHA DE ELABORACIÓN DEL PRESENTE INFORME: OCTUBRE DE 2015